

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link].

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link].

Deċiżjoni fil-każ 2710/2009/RT - Nuqqas allaget biex isir ħlas u tiġi pprovduta informazzjoni korretta

Deċiżjoni

Każ 2710/2009/RT - Miftuħa fil- 03/12/2009 - Deċiżjoni fil- 12/05/2010

Il-kwerelant, li qabel kien uffiċjal tal-Kummissjoni Ewropea, jirċievi pensjoni ta' invalidità wara li kellu inċident. Wara l-inċident, huwa applika lill-Kummissjoni għall-benefiċċji ta' assigurazzjoni li kien intitolat għalihom. Huwa ma kienx sodisfatt bil-proposta tal-Kummissjoni rigward kemm ir-rata tal-invalidità tiegħu kif ukoll l-ammont totali tal-benefiċċji tal-assigurazzjoni tiegħu. B'rizultat ta' dan, huwa talab li jitlaqqa' l-Kumitat Mediku. Fit-23 ta' Lulju 2009, b'sgħwitu tad-deċiżjoni finali tal-Kumitat Mediku, il-Kummissjoni għarrfet lill-kwerelant li huwa kien intitolat li jirċievi EUR 9 545.31 flimkien mal-pagamenti li diġà sarulu. Madankollu, il-Kummissjoni ma ħalsitux dan l-ammont. Għaldaqstant il-kwerelant ikkuntattja lill-Ombudsman.

Fl-ilment tiegħu, huwa allega li l-Kummissjoni ma ħalsitux l-ammont li jikkorrispondi għar-rata ta' invalidità permanenti tiegħu, għalkemm infurmatu li kienet għamlet hekk, u pprovdietlu informazzjoni qarrieqa. Huwa talab li l-Kummissjoni għandha tagħmel il-pagament u tħallas l-interessi għad-dewmien.

B'ittra datata l-4 ta' Jannar 2010, il-kwerelant informa lill-Ombudsman li, sadanittant, il-Kummissjoni kienet ħallset l-ammont li kellha tagħti, flimkien mal-interessi għal pagament tard. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni kkonfermat il-fatti ta' hawn fuq.

Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Ombudsman kien tal-fehma li l-Kummissjoni kienet ħadet il-passi adegwati biex issolvi l-kwistjoni. Għaldaqstant huwa għalaq il-każ.

FUQ IL-FATTI LI WASSLU GĦALL-ILMENT



1. I-ilmentatur, eks uffiċjal tal-Kummissjoni Ewropea, jirċievi pensjoni tal-invalidità wara inċident. Wara l-inċident, huwa applika għal benefiċċji ta' assigurazzjoni ta' indennizz, li kien intitolat għalihom abbażi tal-Artikolu 73 tar-Regolamenti tal-Persunal u r-*“Regoli Komuni dwar l-assigurazzjoni tal-uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej kontra r-riskju ta' inċidenti u ta' mard ikkagunat mix-xogħol”* (iktar il quddiem ir-*“regoli dwar l-inċidenti”*).

2. Fit-18 ta' Marzu 2006, l-ilmentatur issottometta lment lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal, li fih sostna, fis-sustanza, li l-Kummissjoni kienet ittardjat b'mod abbużiv id-deċiżjoni tagħha dwar il-prestensjoni tiegħu ta' assigurazzjoni għall-indennizz. Il-Kummissjoni rrikonoxxiet il-perjodu twil ta' żmien meħtieġ biex tittratta l-każ tal-ilmentatur, iżda ċaħdet il-karattru abbużiv tad-dewmien li rriżulta u ddikjarat li l-kumplessità tal-fajl kienet tiġġustifika t-tul ta' żmien li kienet ħadet biex tagħlaqh.

3. Fit-28 ta' Awwissu 2006, l-ilmentatur irrikorra għand l-Ombudsman b'ilment li kien irreġistrat taħt ir-referenza 2782/2006/ (MHZ)RT . Wara investigazzjoni, l-Ombudsman sab żewġ każijiet ta' amministrazzjoni ħażina fit-trattament tal-każ mill-Kummissjoni u għamel żewġ rimarki kritiċi fir-rigward tad-dewmien fil-ħlas tal-benefiċċji tal-assigurazzjoni ta' indennizz tal-ilmentatur u l-ksur tal-Artikolu 12 tal-Kodiċi ta' Mġiba Amministrattiva Tajba [1] .

4. Fit-18 ta' Frar 2008, l-ilmentatur issottometta ilment gdid lill-Ombudsman kontra l-Kummissjoni (*ilment 492/2008/RT*), li fih iddikjara li ma kienx sodisfatt bil-proposta tal-Kummissjoni dwar ir-rata ta' invalidità tiegħu u l-ammont tal-benefiċċji tal-assigurazzjoni ta' indennizz tiegħu. Għaldaqstant, huwa talab li jitlaqqa' l-Kumitat Mediku. Huwa allega li l-Kummissjoni aġixxiet b'mod ingust u ppruvat tinfluwenza x-xogħol tal-Kumitat Mediku favur il-kumpanija tal-assigurazzjoni privata tal-istituzzjoni. Fit-tweġiba tiegħu tal-4 ta' Marzu 2008, l-Ombudsman kien tal-fehma li, fuq il-bażi tal-evidenza ppreżentata mill-ilmentatur, ma kienx hemm raġunijiet biżżejjed biex tinfetaħ investigazzjoni dwar l-ilment tiegħu.

5. Fit-23 ta' Lulju 2009, il-Kummissjoni infurmat lill-ilmentatur li, fid-9 ta' Ġunju 2009, hija rċeviet ir-rapport finali tal-Kumitat Mediku li jstabbilixxi r-rata ta' invalidità permanenti tiegħu. Hija żiedet li, fis-17 ta' Ġunju 2009, hija baġtet ir-rapport lill-kumpanija tal-assigurazzjoni tagħha. Hija indikat li, wara li rċeviet il-ftehim tal-kumpanija tal-assigurazzjoni, hija kienet ser tagħmel il-ħlas tal-bilanċ korrispondenti għar-rata ta' invalidità permanenti tiegħu.

6. Fis-27 ta' Lulju 2009, il-Kummissjoni infurmat lill-ilmentatur li, abbażi tar-rapport tal-Kumitat Mediku, kienet iddeċidiet li r-rata ta' invalidità permanenti tiegħu għandha tkun ta' 64.5 %. Hija ddikjarat li kienu diġà sarulu żewġ pagamenti provviżorji, jiġifieri: (i) fl-1 ta' Novembru 2005, li tikkorrispondi għal rata ta' invalidità ta' 40 %; u (ii) fit-2 ta' Novembru 2006, li tikkorrispondi għal rata ta' invalidità ta' 23.5 %. Għaldaqstant, il-Kummissjoni tipproċedi bil-pagament tal-bilanċ li jikkorrispondi għar-rata ta' invalidità li jifdal ta' 1 %, jiġifieri EUR 9 545.31.

7. Fil-25 ta' Awwissu u fit-3 ta' Settembru 2009, l-avukat tal-ilmentatur avviċina lis-servizzi tal-Kummissjoni. Huwa indika li l-Kummissjoni kienet għadha ma għamlitx il-pagament tal-bilanċ ta' EUR 9 545.31.



8. FI-10 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni (PMO [2]) wiegbet għaż-żewġ ittri ta' hawn fuq. Hija ddikjarat li l-kumpanija tal-assigurazzjoni privata tagħha għamlet il-ħlas tal-bilanċ fil-kont bankarju tal-ilmentatur fil-25 ta' Awwissu 2009.

9. Fid-29 ta' Settembru 2009, l-avukat tal-ilmentatur wiegeb għall-ittra tal-Kummissjoni tal-10 ta' Settembru 2009. Huwa ddikjara li l-klijent tiegħu kien għadu ma rċevix il-ħlas finali u talab lill-Kummissjoni tispjega d-dewmien. Barra minn hekk, huwa indika li l-klijent tiegħu seta' jitolb lill-Kummissjoni tħallasu l-interessi moratorji.

10. Fil-15 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni wiegbet għall-ittra ta' hawn fuq. Hija ddikjarat li “ *kien hemm nuqqas ta' fehim fir-rigward tal-pagament tal-bilanċ* ”. Wara li vverifikat mal-kumpanija tal-assigurazzjoni, il-Kummissjoni sabet li l-ħlas kien sar fit-30 ta' Settembru 2009 minflok fil-25 ta' Awwissu 2009. Il-Kummissjoni esprimiet id-dispjacir tagħha għas-sitwazzjoni. Madankollu, hija indikat li d-dewmien ta' xahrejn ma setax jitqies bħala “mhux raġonevoli”, peress li “l-iskadenza tas-soltu għal tali pagamenti hija ta' sitt ġimgħat”. Barra minn hekk, ma hemm l-ebda bażi legali li tiġġustifika l-ħlas mitlub tal-interessi.

11. Fit-22 ta' Ottubru 2009, l-avukat tal-ilmentatur reġa' avvicina lis-servizzi tal-Kummissjoni. Huwa indika li, kważi tliet xhur wara li l-Kummissjoni adottat id-deċiżjoni tagħha tas-27 ta' Lulju 2009, il-pagament tal-bilanċ kien għadu ma sarx. Huwa talab lill-Kummissjoni biex: (i) li jagħmel il-pagament tal-bilanċ immedjatament; u (ii) li jħallsu l-imgħax għall-ħlas tard.

12. Fit-3 ta' Novembru 2009, l-ilmentatur irrikorra għall-Ombudsman.

IS-SUĠĠETT TAL-INVESTIGAZZJONI

13. FI-ilment tiegħu lill-Ombudsman, l-ilmentatur issottometta l-allegazzjoni u t-talba li ġejjin.

Allegazzjoni :

Il-Kummissjoni (i) naqset milli tħallasu l-pagament tal-bilanċ li jikkorrispondi għar-rata ta' invalidità permanenti tiegħu, għalkemm infurmatu li kienet għamlet dan; u (ii) ipprovdewlu informazzjoni qarrieqa fir-rigward tal-pagament imsemmi hawn fuq.

Talba :

Il-Kummissjoni għandha tagħmel il-pagament tal-bilanċ u tħallas l-imgħax għad-dewmien.

I-INKJESTA

14. Fit-3 ta' Diċembru 2009, l-Ombudsman fetaħ investigazzjoni.

15. FI-4 ta' Jannar 2010, l-ilmentatur bagħat korrispondenza oħra relatata mal-ilment preżenti



tiegħu. Fit-2 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni bagħtet l-opinjoni tagħha dwar dan l-ilment, li ntbagħat lill-ilmentatur bi stedina biex jagħmel osservazzjonijiet.

16. Il-kwerelant bagħat l-osservazzjonijiet tiegħu fil-25 ta' Marzu 2010.

I-ANALIŻI U L-KONKLUŻJONIJIET TAL-OMBUDSMAN

A. Allegat nuqqas ta' ħlas tal-pagament tal-bilanċ u li tiġi pprovduta informazzjoni preċiża u pretensjoni relatata

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

17. Fl-ittira tiegħu tal-4 ta' Jannar 2010, l-ilmentatur informa lill-Ombudsman għall-ewwel darba li, fit-23 ta' Ottubru 2009 (jigifieri, qabel ma ressaq l-ilment preżenti tiegħu lill-Ombudsman), l-avukat tiegħu ppreżenta appell skont l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal kontra d-deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-27 ta' Lulju 2009. Huwa indika li s-suġġett ta' dan l-appell kien ikopri wkoll il-kwistjoni tan-nuqqas tal-Kummissjoni li tagħmel il-pagament tal-bilanċ tal-benefiċċji tal-assigurazzjoni ta' indennizz tiegħu.

18. L-ilmentatur semma li, fid-9 ta' Novembru 2009, wara li kien issottometta dan l-ilment lill-Ombudsman, il-Kummissjoni għamlet il-pagament tal-bilanċ li jikkorrispondi għall-benefiċċji tal-assigurazzjoni ta' indennizz tiegħu. Barra minn hekk, fit-23 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni ħallset interessi moratorji.

19. Skont l-ilmentatur, il-ħlas tal-bilanċ tal-benefiċċji tal-assigurazzjoni ta' indennizz tiegħu ġie mdewwem minħabba li l-Kummissjoni, jigifieri, il-PMO, għamlet il-ħlas lill-kont bankarju l-antik tal-ilmentatur bi żball.

20. Fl-aħħar nett, l-ilmentatur indika li, minkejja ż-żewġ rimarki kritiċi li saru mill-Ombudsman fil-qafas tal-inkjesta tiegħu 2782/2006/(MHZ)RT, il-Kummissjoni naqset milli ttejjeb il-kwalità tas-servizzi amministrattivi tagħha. Fid-dawl tal-informazzjoni l-ġdida sottomessa fl-ittira tiegħu tal-4 ta' Jannar 2010, l-ilmentatur issuġġerixxa li l-Ombudsman jista' jwettaq investigazzjoni fuq inizjattiva proprja dwar il-kwistjoni jekk jiddeċiedi li jagħlaq il-każ preżenti.

21. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni spjegat li, fis-17 ta' Ġunju 2009, hija bagħtet ir-rapport tal-Kumitat Mediku lill-kumpanija tal-assigurazzjoni sabiex tikseb irċevuta addizzjonali. Il-kumpanija tal-assigurazzjoni pprovdiet l-irċevuta inkwistjoni. Għalhekk, fis-27 ta' Lulju 2009, il-Kummissjoni bagħtet lill-ilmentatur id-deċiżjoni finali tagħha dwar ir-rata ta' invalidità permanenti tiegħu, u talbet lill-kumpanija tal-assigurazzjoni biex tagħmel il-pagament tal-bilanċ korrispondenti.

22. Il-Kummissjoni ddikjarat li, bħala regola ġenerali, l-affiljati jirċievu ħlas f'terminu ta' xahar. Wara l-ittira mill-avukat tal-ilmentatur datata l-25 ta' Awwissu 2009, il-Kummissjoni staqsiet



lill-kumpanija tal-assigurazzjoni jekk kinitx għamlet il-ħlas. Il-kumpanija tal-assigurazzjoni kkonfermat li kienet għamlet dan.

23. Fid-29 ta' Settembru 2009, wara li rċeviet it-tieni ittra mingħand l-avukat tal-ilmentatur, il-Kummissjoni kkuntattjat lill-kumpanija tal-assigurazzjoni. Wara li ċċekkjat, il-kumpanija tal-assigurazzjoni skopriet li, bi żball, il-ħlas kien sar fil-kont bankarju l-antik tal-ilmentatur. Il-Kummissjoni talbet lill-kumpanija tal-assigurazzjoni biex tagħmel il-ħlas f'kont bankarju ieħor u biex tħallas lill-ilmentatur l-imgħax għal ħlas tard. Il-kumpanija tal-assigurazzjoni għamlet dan. Il-Kummissjoni indikat li ma setax ikun mistenni li tkun taf li l-ilmentatur, sadanittant, biddel il-kont bankarju tiegħu.

24. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur esprima n-nuqqas ta' sodisfazzjon tiegħu bil-pożizzjoni tal-Kummissjoni. Huwa argumenta li l-Kummissjoni wettqet diversi żbalji fir-rigward tal-ħlas tal-benefiċċji tal-assigurazzjoni ta' indennizz tiegħu, jiġifieri, i) hija aġixxiet b'mod żbaljat meta għamlet il-ħlas tal-benefiċċji tal-assigurazzjoni ta' indennizz tiegħu soġġett għall-approvazzjoni tal-kumpanija tal-assigurazzjoni tar-rapport tal-Kumitat Mediku; II) l-ilmentatur baġhat lill-Kummissjoni ittra rreġistrata li tinfurmaha fi żmien xieraq dwar il-bidla fid-dettalji tal-kont bankarju tiegħu; III) il-kumpanija tal-assigurazzjoni naqset milli tiegħu miżuri wara li għamlet il-pagament fil-kont bankarju ħażin f'żewġ okkażjonijiet separati; IV) il-Kummissjoni naqset milli taġixxi fil-pront wara li rċeviet l-ittra tal-25 ta' Awwissu 2009 mingħand l-avukat tal-ilmentatur, li fiha ġiet infurmata li l-ħlas ma kienx sar; V) il-Kummissjoni aġixxiet b'mod żbaljat meta applikat biss rata ta' mgħax ta' 5.50 % għall-kalkolu tal-interessi moratorji.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

25. L-Ombudsman huwa tal-fehma li, billi għamlet il-ħlas tal-bilanċ tal-benefiċċji tal-assigurazzjoni tal-indennizz tal-ilmentatur, u billi ħallset l-imgħax għad-dewmien li seħħ, il-Kummissjoni ssodisfat it-talba ppreżentata fl-ilment oriġinali tal-ilmentatur.

26. Fir-rigward tal-argument tal-ilmentatur li l-ħlas iddewwem minħabba li l-Kummissjoni ħallset il-pagament tal-bilanċ f'kont bankarju ieħor bi żball, l-Ombudsman jinnota li l-ilmentatur irċieva l-ammont dovut, kif ukoll l-imgħax għal ħlas tard. L-Ombudsman jinnota wkoll li l-fatti ta' hawn fuq ġew ikkonfermati mill-Kummissjoni fl-opinjoni tagħha. Għalhekk, huwa ma jqisx li huwa utli li titkompla l-investigazzjoni preżenti.

27. L-Ombudsman iqis li l-Kummissjoni ħadet passi adegwati biex issolvi l-kwistjoni.

28. Fl-aħħar nett, l-Ombudsman jinnota s-suggeriment tal-ilmentatur dwar il-ftuħ ta' investigazzjoni fuq inizzjattiva proprja dwar it-trattament mill-PMO tal-każ tiegħu u ta' każijiet simili u se jikkunsidrah fil-kuntest ta' proposti oħra għal inkjesti futuri fuq inizzjattiva proprja.

B. Konkluzjonijiet



Fuq il-bażi tal-investigazzjoni tiegħu dwar dan l-ilment, l-Ombudsman jagħlaqu bil-konklużjoni li ġejja:

Il-Kummissjoni ħadet passi biex issolvi l-kwistjoni.

L-ilmentatur u l-Kummissjoni se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Magħmul fi Strasburgu fit-12 ta' Mejju 2010

[1] Id-Deċiżjoni 2782/2007/(MHZ)RT, disponibbli fuq il-websajt tal-Ombudsman <http://www.ombudsman.europa.eu/cases/decision.faces/en/3225/html.bookmark> [Link].

[2] L-Uffiċċju tal-Amministrazzjoni u l-Flas tal-Intitolamenti Individwali.